

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 13 AOÛT 2012 MONDAY, AUGUST 13th, 2012
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 455-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

Résolution / Resolution no 456-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant :

Ajouts :

7.5 Session à huis clos – développement commercial à Limoges;

7.6 Médaille du jubilé de diamant à Aurèle Constantineau.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable:

Additions:

7.5 Closed session – commercial development in Limoges;

7.6 Diamond Jubilee Medal to Aurèle Constantineau.

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 457-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 30 juillet 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on July 30th, 2012.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie

i) Rapports financiers

Voir le rapport écrit.

ii) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 458-2012.

Mrs. Cécile Lortie

i) Financial reports

See written report.

ii) Questions – accounts payable

See resolution number 458-2012.

Résolution / Resolution no 458-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 30 AOÛT 2012**

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 août 2012 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 16 578 504,86 \$
Adoptée

**LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
AUGUST 30TH, 2012**

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to August 30th, 2012 be accepted as presented:

Voucher no 16 \$578,504.86
Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES **UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Canton d'Alfred et Plantagenet re : raccordement de 3 propriétés au tuyau principal – système d'eau de St-Isidore **Township of Alfred and Plantagenet re: hook up of 3 properties to the watermain – St.Isidore water system**

Résolution / Resolution no 459-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

EMBRANCHEMENT AU TUYAU PRINCIPAL – SYSTÈME D'EAU DE ST-ISIDORE

HOOK UP TO THE WATERMAIN – ST.ISIDORE WATER SYSTEM

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande du canton d'Alfred et Plantagenet pour le raccordement de trois propriétés au tuyau principal sur le chemin de Comté 9 au coût de 4 491,79 \$ par propriété, selon la recommandation du 26 juillet 2012 de la trésorière;

Be it resolved that Council approve the request from the Township of Alfred and Plantagenet to hook up three properties to the watermain on County Road 9. The cost per property shall be \$4,491.79 as per the recommendation dated July 26th, 2012 of the Treasurer;

Qu'il soit aussi résolu que le canton d'Alfred et Plantagenet fournisse des plans d'ingénieurs et que le raccordement soit supervisé par nos opérateurs SIMO.

Be it also resolved that the Township of Alfred and Plantagenet submit engineering plans and that the hook up be supervised by our operators SIMO.

Adoptée

Carried

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.1

Mme Carol Ann Scott re : présentation des projets pour les fonds d'amélioration de l'infrastructure communautaire

Mrs. Carol Ann Scott re: presentation of the projects for the Community Infrastructure Investment Fund

Mme Scott présente 4 projets potentiels pour ce programme et explique les critères et les priorités dudit programme.

Mrs. Scott presented 4 potential projects for this program and explained the criteria and priorities of the said program.

Résolution / Resolution no 460-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PROJETS-FONDS D'AMÉLIORATION
 DE L'INFRASTRUCTURE
 COMMUNAUTAIRE

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation appuie les projets suivants et soumet une demande à cet effet au programme de fonds d'amélioration de l'infrastructure communautaire :

- 1) Remplacement du système de chauffage et d'air climatisé du centre communautaire de St-Bernardin;
- 2) Dépouillement et rénovation des salles de bains des hommes et des femmes du 1^{er} étage ainsi que celle des femmes au 2^e étage à l'aréna de St-Isidore;
- 3) Construction d'un pont et d'un sentier pour les piétons au parc Rodolphe Latreille à Limoges.

Adoptée

PROJECTS – COMMUNITY
 INFRASTRUCTURE INVESTMENT
 FUND

Be it resolved that The Nation Municipality support the following projects and submit an application to this effect under the Community Infrastructure Investment Fund:

- 1) Replace HVAC system of the St.Bernardin Community Centre;
- 2) Replace and renovate the men's and ladies' washrooms on the 1st floor and the ladies washrooms on the 2nd floor of the St.Isidore Arena;
- 3) Construction of a pedestrian bridge and paths at the *Parc Rodolphe Latreille* in Limoges.

Carried

Résolution / Resolution no 461-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

APPUIE DE LA DEMANDE DE FONDS
 DU CLUB OPTIMISTE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation appuie la demande de fonds du Club optimiste de St-Albert Ontario Inc. au fonds d'amélioration de l'infrastructure communautaire pour installer un toit sur la patinoire extérieure du Centre récréatif de St-Albert au montant maximum de 67 000,00 \$.

Adoptée

FUNDING APPLICATION SUPPORT –
 CLUB OPTIMISTE DE ST-ALBERT

Be it resolved that The Nation Municipality support the fund request application for the roof installation on the outdoor skating rink of the *Centre récréatif de St-Albert* to be submitted under the Community Infrastructure Investment Fund by the *Club optimiste de St-Albert Ontario Inc.* for a maximum amount of \$67,000.00

Carried

7.2

M. Marc Legault re : lumière clignotante sur la rue Calypso à l'entrée du parc aquatique

M. Marc Legault mentionne qu'il a reçu plusieurs plaintes de gens locaux concernant l'intersection de l'entrée du parc aquatique et de la rue Calypso causant des situations dangereuses. M. Legault suggère deux solutions possibles :

1) Installer une lumière à l'entrée du parc qui clignoterait rouge pour le parc et jaune pour la rue Calypso;

2) Réduire la limite de vitesse pendant les heures de pointe dans la zone du parc en installant une lumière clignotante et de garder la limite de vitesse normale entre temps.

Mr. Marc Legault re: flashing light on Calypso Street at the water park entrance

Mr. Marc Legault mentioned that he received complaints from locals concerning the intersection of the water park entrance and Calypso Street causing dangerous situations. Mr. Legault suggested two possible solutions:

1) Install a flashing light at the water park entrance that would flash red for the park and yellow on Calypso Street;

2) Reduce the speed limit at the rush hours in the zone of the park by installing a flashing light and to keep the normal speed limit at all other time.

Résolution / Resolution no 462-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

LUMIÈRE CLIGNOTANTE À L'ENTRÉE DU PARC AQUATIQUE CALYPSO

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve que le service de la voirie procède à l'installation d'une lumière clignotante à l'entrée du parc aquatique Calypso et de la rue Calypso.

Adoptée

FLASHING LIGHT AT THE CALYPSO WATER PARK ENTRANCE

Be it resolved that Council approve that the Public Works Department proceed to install a flashing light at the entrance of the Calypso Water Park and Calypso Street.

Carried

7.4

Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques du site Web municipal

Les statistiques du site Web municipal furent présentées.

Mrs. Jocelyn Ferguson re: municipal Web site statistics

The municipal Web site statistics were presented.

7.3

M. François St.Amour à huis clos re : développement commercial à Limoges**Mr. François St.Amour in closed session re: commercial development in Limoges**

Résolution / Resolution no 463-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

La sécurité des biens de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

The security of the property of the municipality or local board.

Carried

Résolution / Resolution no 464-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

7.6

M. Richard Legault re : médaille du jubilé de diamant

M. Richard Legault informe le Conseil que M. Aurèle Constantineau a reçu la médaille du jubilé de diamant de la reine. Le Conseil désire féliciter M. Constantineau pour cet honneur.

Mr. Richard Legault re: Diamond Jubilee Medal

Mr. Richard Legault informed Council that Mr. Aurèle Constantineau received the Queen Diamond Jubilee Medal. Council wishes to congratulate Mr. Constantineau on this honour.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

Règlement no 108-2012**By-law no. 108-2012**

Résolution / Resolution no 465-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 108-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 108-2012 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (propriété à l'arrière du 5 rue Parent à St-Isidore) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 108-2012

Be it resolved that By-law no. 108-2012 to amend the Zoning By-law 2-2006 (property behind 5 Parent Street in St.Isidore) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.2

Règlement no 117-2012

Lorsqu'un règlement modifie ou abroge un autre règlement, le Conseil aimerait avoir une copie desdits règlements. Le règlement no 117-2012 sera adopté la semaine prochaine.

By-law no. 117-2012

When a by-law is amending or rescinding another by-law, Council would like to have a copy of the said by-laws. The by-law 117-2012 will be adopted next week.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

The Riceville Agricultural Society re : permis de boisson

The Riceville Agricultural Society re : liquor licence

Résolution / Resolution no 466-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PERMIS DE BOISSON - RICEVILLE AGRICULTURAL SOCIETY

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le *Riceville Agricultural Society* dans leurs démarches auprès de la province, pour obtenir un permis spécial pour servir des boissons alcoolisées, lors de la foire annuelle qui aura lieu du 24 au 26 août 2012, ceci étant une activité communautaire;

...suite/

LIQUOR LICENCE - RICEVILLE AGRICULTURAL SOCIETY

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorse the *Riceville Agricultural Society* in their process to obtain a special occasion liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the annual fair to be held from August 24th to 26th, 2012, this being a community event;

...continued/

Qu'il soit résolu que le *Riceville Agricultural Society* soit informé que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de ces activités.

Be it also resolved that the Riceville Agricultural Society be advised that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from these activities.

Adoptée

Carried

13.2

SolPowered re : entente pour l'entretien des panneaux solaires de l'aréna de St-Isidore et de la caserne de Fournier

SolPowered re: agreement for the solar panels maintenance of the St.Isidore Arena and the Fournier Fire Hall

Le Conseil suggère des changements aux ententes. Mme McCuaig fera parvenir les changements à SolPowered.

Council suggested changes to the agreements. Ms. McCuaig will send the changes to SolPowered.

13.3

Signature de l'entente pour la Pro Shop de l'aréna de St-Isidore

Signature of an agreement for the St.Isidore Arena Pro Shop

Résolution / Resolution no 467-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

ENTENTE – LOCATION DU PRO SHOP DE L'ARÉNA DE ST-ISIDORE

AGREEMENT – ST.ISIDORE ARENA PRO SHOP RENTAL

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente entre La Nation et Michel Malouin pour la location du Pro Shop de l'aréna de St-Isidore.

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the agreement between The Nation and Michel Malouin concerning the Pro Shop rental at the St.Isidore Arena.

Adoptée

Carried

13.4

Signature d'une entente pour une contribution – jeux d'eau du village de St-Isidore

Signature of an agreement for a contribution - St.Isidore Splash Pad

Résolution / Resolution no 468-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**ENTENTE – CONTRIBUTION POUR
LES JEUX D’EAU À ST-ISIDORE**

Qu’il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l’entente entre La Nation et le Grille de ville restaurant concernant une contribution pour les jeux d’eau à St-Isidore.

Adoptée

**AGREEMENT – CONTRIBUTION TO
THE ST.ISIDORE SPLASH PAD**

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the agreement between The Nation and *Grille de ville restaurant* concerning a contribution to the St.Isidore Splash Pad.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport du Ministère des affaires municipales et du logement

L’indicateur financier du Ministère des affaires municipales et du logement fut présenté.

Report from the Ministry of Municipal Affairs and Housing

The financial indicator from the Ministry of Municipal Affairs and Housing was presented.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l’est de l’Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l’est de l’Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

Rapport de *Lafèche Environmental*

Le rapport de *Lafèche Environmental* concernant une modification à leur certificat d’approbation fut présenté.

Report from Lafèche Environmental

The report from Lafèche Environmental concerning a modification to their Certificate of Approval was presented.

CORRESPONDANCE**CORRESPONDENCE**

Résolution / Resolution no 469-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 13 août 2012 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the August 13th, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 470-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 118-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 118-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 13 août 2012 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 118-2012

Be it resolved that By-law no. 118-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of August 13th, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 471-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 08.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:08 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk